



Translator & Interpreter Training and Credentialing Programs

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

1. Professional Ethics

“American Translators Association Code of Ethics and Professional Practice” under which all member translators and interpreters and language service providers of ATA and NCTA operate:

http://atanet.org/governance/code_of_ethics.php

2. Workshop and Webinars

NCTA

www.ncta.org

3. Certification Examinations

Translation

ATA Translator Certification Exam

<http://atanet.org/certification/index.php>

Interpreting

National Medical Interpreter Certification by The National Board of Certification for Medical Interpreters

<http://www.certifiedmedicalinterpreters.org/>

National Healthcare Interpreter Certification by the Certification Commission for Healthcare Interpreters

<http://www.cchicertification.org>

Court Interpreters Program, Administrative Office of the Courts, Judicial Council of California

<http://www.courts.ca.gov/programs-interpreters.htm>

For information on interpreter exams, test dates, test site locations, and to register for the interpreter exams:

<http://www.prometric.com/California/default.htm> or call Prometric directly at 866-241-3118

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Interpreting Certifications, cont'd

Court Interpreter Program Approved Classes/Providers:

<http://www.courts.ca.gov/documents/classlist-providers.pdf>

Administrative Hearing and/or Medical Interpreter Certification (California State Personnel Board)

http://www.spb.ca.gov/bilingual/interpreter_FAQ.htm

Spanish-English Federal Court Interpreter Certification Examination (FCICE)

<http://www.ncsc.org/fcice>

4. Online Programs

NCTA Webinars: www.ncta.org

ATA Webinars, valid for ATA Certified Translator Continuing Education Points:

<http://www.atanet.org/webinars/index.php>

Online Resources for Conference Interpreter Training (ORCIT)

an EU-funded project offers interactive pedagogic tools for trainers and students of conference interpreting

<http://www.orcit.eu/index.php/about>

Middlebury Institute of International Studies at Monterey (MIIS)

Non-degree programs, including short-term and online courses:

<http://translate.miis.edu/ndp/programs.html>

Online Literary Translation Courses by Lisa Carter of Intralingo

<http://intralingo.com/onlinecourses/>

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Online Programs, cont'd

UCLA Extension - Programs in Interpretation and Translation

Chinese/English, Spanish/English

<https://www.uclaextension.edu/interpretation/Pages/default.aspx>

UC San Diego Extension

Professional Certificate in Translation and Interpretation and Specialized Certificate in Translation; (858) 964-1046

<http://extension.ucsd.edu/Programs/index.cfm?vAction=certDetail&vCertificateID=83&vStudyAreaid=11>

Online Graduate Certificate in Translation Studies program at University of Denver, University College, Certificate or full Master's Program, Spanish and English only

(303) 871-3155; (800) 347-2042

<http://universitycollege.du.edu/ga/degree/masters/translation-studies-online/degreeid/436>

New York University Online Certificate in Translation and Interpreting Programs

www.scps.nyu.edu/x95

San Diego State University – College of Extended Studies, Open University Certificate in Court Interpretation and Translation (English-Spanish)

The Department of Spanish and Portuguese Languages and Literatures offers a Certificate in Translation Studies with two concentrations: translation and interpreting.

Contact Professor Christian Degueldre, at (619) 594-1245 or cdegueld@mail.sdsu.edu

<http://www-rohan.sdsu.edu/~spanish/certificate.htm>

University of Illinois at Urbana-Champaign, online or on campus

MA in Translation and Interpreting. "The program can support students working from any of the 37 languages currently taught at the University of Illinois at Urbana-Champaign School of Literatures, Cultures and Linguistics."

Contact: Program Sponsor, Professor and Director, Center for Translation

ma.translationandinterpreting.illinois.edu

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Online Programs, cont'd

UT Brownsville (Texas), Department of Modern Languages

Office of Translation and Interpreting

Master's and Certificate in Spanish Translation and Interpreting, 100% Online

tio@utb.edu

utb.edu/translation

Imperial College London, Translation Technology: Localisation e-Learning Courses (annual)

<http://www.imperial.ac.uk/cpd/localisation>

University of Wisconsin, Milwaukee

Master of Arts in Language, Literature, and Translation. Languages: Arabic, French, German, Italian, Russian, Spanish. All courses online.

Curtin Hall 825, PO Box 413, 3243 N. Downer Avenue, Milwaukee, WI 53211

translation@umw.edu

<http://www4.uwm.edu/lets/translation/>

Adelphi University Continuing Education Program

“English/Spanish Translation program of study online using the Moodle course management system that allows students to access their studies round-the-clock. Each program component takes approximately five weeks to complete and the entire program can be completed in six months.” Cost: \$2,025 (as of 2015).

<http://continuing-education.adelphi.edu/newsevent/translation-4/>

5. Translator Training

San Francisco State University offers an occasional translation class; check the university's class schedule <http://www.sfsu.edu/online/clssch.htm>

Mills College, Oakland – Master of fine arts degree in Translation

This five-semester program provides students with a flexible academic schedule and practical experience in the world of translation. During the year, people work one-on-one with a mentor. Online classes will explore theoretical issues and professional development. Each semester starts with a week of study on campus. Details of the program: <https://www.mills.edu/academics/graduate/eng/programs/MFA-in-translation.php>; grad-admission@mills.edu or (510) 430-3309.

Adelphi University Continuing Education Program

“English/Spanish Translation program of study online using the Moodle course management system that allows students to access their studies round-the-clock. Each program component takes approximately five weeks to complete and the entire program can be completed in six months.” Cost: \$2,025 (as of 2015).

<http://continuing-education.adelphi.edu/newsevent/translation-4/>

San Diego State University – College of Extended Studies, Open University Certificate in Court Interpretation and Translation (English-Spanish)

The Department of Spanish and Portuguese Languages and Literatures offers a Certificate in Translation Studies with two concentrations: translation and interpreting. Contact Professor Christian Degueldre, at (619) 594-1245 or cdegueld@mail.sdsu.edu <http://www-rohan.sdsu.edu/~spanish/certificate.htm>

Online Literary Translation Courses by Lisa Carter of Intralingo

<http://intralingo.com/onlinecourses/>

University of Illinois at Urbana-Champaign, online or on campus

MA in Translation and Interpreting. “The program can support students working from any of the 37 languages currently taught at the University of Illinois at Urbana-Champaign School of Literatures, Cultures and Linguistics.”

Program Sponsor Elizabeth Lowe, Professor and Director, Center for Translation Studies: elowe@illinois.edu; (217) 300-1488
ma.translationandinterpreting.illinois.edu

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

UC San Diego Extension

Professional Certificate in Translation and Interpretation and Specialized Certificate in Translation; (858) 964-1046

<http://www.extension.ucsd.edu/translation>

Translator Training, cont'd

ATA Annual Conference held each year in late October, including pre-conference half-day seminars

http://atanet.org/conferencesandseminars/annual_conference.php

UCLA Extension - Programs in Interpretation and Translation

One-year Spanish/English, and Mandarin/English Legal Interpretation and Translation Certificate Programs; (310) 825-1898

<https://www.uclaextension.edu/interpretation/Pages/default.aspx>

UC Riverside Extension

One-year Professional Certificate in Interpretation and Translation — Spanish/English (951) 827-5801, ext. 22564

http://www.extension.ucr.edu/academics/certificates/professional_interpretation.html

University of Wisconsin, Milwaukee

Master of Arts in Language, Literature, and Translation. Languages: Arabic, French, German, Italian, Russian, Spanish. All courses online.

Curtin Hall 825, PO Box 413, 3243 N. Downer Avenue, Milwaukee, WI 53211

translation@umw.edu

<http://www4.uwm.edu/lets-ci/translation/>

6. Interpreter Self-Study

Court Interpreter Self-Study programs by Holly Mikkelson, *The Interpreter's Rx*
www.acebo.com

Court Interpreters Glossary <http://www.judiciary.state.nj.us/interpreters/glossary2.pdf>

National Center for State Courts, Resources for Interpreters, glossaries, practice exams
http://www.ncsconline.org/D_RESEARCH/CIResources.html

Medical Interpretools and Medical Essentials Self-Study Courses
Offered in Spanish>English, with CDs, by the National Center for Interpretation,
University of Arizona
www.nci.arizona.edu/essentials_med

CHIA (the California Healthcare Interpreting Association) Standards for
Healthcare Interpreters
<http://www.chiaonline.org/default.asp?page=CHIAStandards>

Book: *Conference Interpreting: A Student's Practice Book* by Andrew Gilles,
Routledge, 2013

AiIC (International Association of Conference Interpreters)
Professional Advice & Resources: <http://aiic.net/resources>

Interpreting.info Speech Wiki

Recorded conferences or presentations for practicing simultaneous interpretation
<http://bit.ly/Hwn79Z>

**Interpreter Training Resources: "The only dedicated site for students of
conference interpreting"**
<http://interpreters.free.fr/links/practicematerial.htm>

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Interpreter Self-Study, cont'd

The Art of Medical Interpretation

A 60-hour course in English offered by Cross Cultural Communication Systems, Inc.
<http://embracingculture.com/services.php?id=18>

Health Care Interpreting Practice Dialogues Series

Offered in several languages by International Language Services.
<http://bit.ly/practice-dialogues>

SCIC/European Parliament Speech Repository

“Here you can find hundreds of specially selected videos from real-life speeches and tailor-made pedagogical material.”

<http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/index.html>

Medical Terminology for Interpreters

A handbook for self-study and for use in workshops.

<http://bit.ly/terminology-medical>

Speechpool: Speeches to help you practice interpreting

<http://speechpool.net/en>

Speechpool Facebook Page

www.facebook.com/Speechpool

University of Geneva Interpreting Department ETI live (Database of Audio and Audiovisual Recordings)

The “interpreting department’s data base of audio and audio-visual recordings of general master classes for consecutive and simultaneous interpreting.”

<http://live.fti.unige.ch/>

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

7. Interpreter Short-Course Onsite Training

National Center for State Courts, Court Interpreter workshops/events

http://www.ncsconline.org/D_RESEARCH/CIEventsWorkshops.html

Connecting Worlds Training by Julie Burns, Trainer

Training is available in Santa Rosa, CA, or onsite for groups of 15-20.

(707) 541-0385; Cell: (707) 548-1985; Fax: (707) 541-0437

julieburns7@earthlink.net

<http://thecommunicationbridge.net>

<https://www.facebook.com/healthyinterpreter>

Bromberg & Associates: approved continuing education issuing CIMCE credits to California interpreters, offering courses for legal interpreters in many languages, including French, Arabic, Polish, Spanish, Russian, Hmong, Mandarin, and Vietnamese

<http://site.interpretereducationonline.com/>

Berkeley Language Institute: providing professional language assessments and training programs for interpreters, translators and bilingual speakers

www.berkeleylanguageinstitute.com

Interpreter Training Group (approved for CIMCE credits)

http://www.itgclass.com/Classes_Seminars.html

The Language Cooperative of Asian Health Services, Oakland

LCAP utilizes the 57-hour Connecting Worlds: A Training for Healthcare Interpreters curriculum. It incorporates the California Standards for Healthcare Interpreters developed by the **California Healthcare Interpreting Association** (CHIA). The Class features 2-hour practice sessions are led by trained experienced medical interpreters and focus on skills development.

<http://asianhealthservices.org/lcap/>

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Interpreter Short-Course Onsite Training, cont'd

International Medical Interpreter Association (IMIA) list of training courses

<http://www.imiaweb.org/education/trainingnotices.asp>

University of Arizona, National Center for Interpretation

National Center for Interpreter Testing, Research, and Policy (NCITRP)

Spanish/English Court Interpreting course offered through the Agnese Haury Institute for Interpretation. This is a three week course.

(520) 621-3686

<http://nci.arizona.edu/>

NCITRP Training brochure

http://www.ncta.org/associations/3152/files/2009-2010_NCITRP_InformationalPacket.pdf

"Bridging the Gap" short-course training, James Madison University

Harrisonburg, Virginia

Interpreter Training Health Care and Community Interpreting; Blue Ridge Area Health Education Center, A Program of the Institute for Innovation in Health and Human Services. Blue Ridge AHEC offers "Bridging the Gap" training twice a year, in the fall and the spring. (See calendar for details.) Trainings are held on five consecutive weekends and all training is in English.

(540) 568-3011 fax (540) 568-3172; interpreter@jmu.edu

www.brahec.jmu.edu

http://www.brahec.jmu.edu/interpreter_training.html

Interpreter Training Resources: "The only dedicated site for students of conference interpreting"

<http://interpreters.free.fr/simultaneous.htm>

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

8. Interpreter Onsite Training Programs (semester-length or longer)

Laney College's Language Court Interpreter Certificate Program

Laney College, Peralta Community College District

Contact: David Sweet-Cordero, Instructor, Legal and Community Interpreting Program,
dsweet@peralta.edu

Courses include:

- 1) Overview of the California Court System and State Law (POSCI 021)
- 2) Introduction to Spanish-Language Legal Interpretation (LCI 201)
- 3) Sight Translation (LCI 202)
- 4) Consecutive Interpretation (LCI 203)
- 5) Simultaneous Interpretation (LCI 204)
- 6) Preparation for the California Court Interpreter Certification Exam (LCI 205)

<http://www.laney.edu/wp/legalci/>

To enroll in the program go to <http://web.peralta.edu/apply-enroll/> or call (510) 466-7368 (admissions)

San Francisco State University, College of Extended Learning

Spanish/English Interpretation, Legal/Court, 14-to-16-month program; (415) 817-4223

<http://www.cel.sfsu.edu/interpretation/>

City College of San Francisco

Health Care Interpreter Certificate

(415) 452-5158 or the Health Science Department at (415) 239-3220

http://www.ccsf.edu/Departments/Health_Education_and_Community_Health_Studies/new%20hci/hci-prog/interp.html

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Interpreter Onsite Training Programs (semester-length or longer), cont'd

Evergreen Valley College Spanish Translation & Interpreting Certificate Program, San Jose

With the aim to provide the bilingual learner with the theoretical and practical skills to work as a translator and/or interpreter, this 3-semester program includes eight courses in grammar and linguistic analysis, sight translation, and consecutive and simultaneous interpretation, using state-of-the-art equipment.

Contact: Language Arts Office: (408) 223-6775

<http://www.evc.edu/academics/departments/spanish-translation-and-interpreting-program>

Southern California School of Interpretation, Santa Fe Springs; San Diego

Additional branches are located in San Diego, Corona and Las Vegas, Nevada. A distance learning program is also available. Spanish/English court translation and interpretation courses for interpreters at precertification and continuing education stages. This is a six month program (562) 906-9787, Santa Fe Springs, CA

E-Mail: SCSINTER@ix.netcom.com

<http://www.interpreting.com/>

Northridge Institute of Interpretation, Sylmar, CA

Spanish/English Court Interpreter Certificate Program; 18-month program. Home Study course also available; (818) 644-0407

<http://niiedu.com/Welcome.html>

California State University, Fullerton (CSUF), University Extended Education

Legal Interpretation and Translation Spanish/English - certificate offered, one-year program. (657) 278-2611

<http://extension.fullerton.edu/ProfessionalDevelopment/Interpretation>

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Interpreter Onsite Training Programs (semester-length or longer), cont'd

California State University, Fresno [currently on hiatus]

Extension and Non-Credit Programs Division of Continuing and Global Education
Extension Programs; (559) 278-0418

Certificate Award in Interpreting Spanish/English. This is a one-year program.

<http://www.fresnostate.edu/cge/programs/certs/legal-interpreting.html>

California State University, College of Extended Studies and International Programs, Los Angeles

Legal Interpretation and Translation Certificate Program, English/Spanish (18-month program); (323) 343-4900

<http://www.calstatela.edu/extension/sub/professional/legalInter.htm>

New Mexico Center for Language Access in the Courts

A program of the Administrative Office of the Courts, created with funding support from the State Justice Institute to ensure language access across the New Mexico justice system. Offers Certificate in Justice System Interpreting and Certificate as a Language Access Specialist; 20-week interpreting course; includes an internship. Online courses are combined with a face-face internship. Professional development courses available for current interpreters. (505) 270-0206

<http://www.nmcenterforlanguageaccess.org/index.php>

University of Northern Colorado, Denver

4-semester Certificate Program in Legal Interpreting. Distance opportunities for interpreter training. (866) 885-6087

<http://www.unco.edu/doit/home.html>

Interpreter Onsite Training Programs (semester-length or longer), cont'd

University of Illinois at Urbana-Champaign, online or on campus

MA in Translation and Interpreting. "The program can support students working from any of the 37 languages currently taught at the University of Illinois at Urbana-Champaign School of Literatures, Cultures and Linguistics."

Program Sponsor Elizabeth Lowe, Professor and Director, Center for Translation

Studies: elowe@illinois.edu; (217) 300-1488

ma.translationandinterpreting.illinois.edu

Boston University — Center for Professional Education

Interpreter Certificate Program. Spanish, Chinese or Portuguese Community, Legal & Medical Certificates; all classes meet on Saturday mornings; most students complete the program within 12-18 months

<http://professional.bu.edu/cpe/interpreter-translator-overview.asp>

Interpreter Training Resources: "The only dedicated site for students of conference interpreting"

<http://interpreters.free.fr/simultaneous.htm>

International Medical Interpreter Association (IMIA) list of training courses

<http://www.imiaweb.org/education/trainingnotices.asp>

9. American Sign Language Interpreting Programs in California

American River College Sacramento

A.A. degree in Sign Language Studies/Interpreter Preparation Program

(916) 484-8011

http://www.arc.losrios.edu/Programs_of_Study/Humanities/Sign_Language_Studies.htm

El Camino College Torrance

A.A. in Sign Language Interpreting.

(310) 532-3670; (866) 352-2646

www.elcamino.edu

Mt. San Antonio College Walnut

A.A. degree & Certificate programs in ASL-English Interpretation

(909) 594-5611

<http://www.mtsac.edu/instruction/humanities/signlang/courses.html>

Golden West University Huntington Beach

Certificate programs in ASL-English Interpretation

(714) 895- 8772

<http://www.goldenwestcollege.edu/interpreting/>

Ohlone College Fremont

(510) 659-6000 Voice/TDD (510) 659-6269

www.ohlone.edu/instr/div_deaf/ipp

Events Calendar of the Northern California Registry of Interpreters for the Deaf

<http://www.norcrid.org/>

Interpreter Association for ASL: Registry of Interpreters for the Deaf (RID)

<http://www.rid.org/>

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

10. Lists of Translation & Interpretation Training Programs

Guide to English Language Schools, Translation and Interpretation Courses

<http://www.esl-guide.com/links/translation.htm>

Lexicool: Translation and interpreting courses in the USA

http://www.lexicool.com/courses_usa.asp

11. Other Interpreter / Translator Associations

American Translators Association (ATA)

<http://atanet.org/>

Association of Translators and Interpreters in the San Diego Area (ATISDA)

<http://www.atisda.org/>

California Healthcare Interpreters Association (CHIA)

<http://chiaonline.org/>

National Council on Interpreting in Healthcare (NCIH)

www.ncihc.org

Nevada Interpreters & Translators Association (NITA)

<http://www.nitaonline.org/>

Northwest Translators and Interpreters Society (NOTIS)

<http://www.notisnet.org/>

California Court Interpreters Association (CCIA)

<http://www.ccia.org/index.html>

California Federation of Interpreters (CFI)

<http://www.calinterpreters.org/>

The National Association of Judiciary Interpreters & Translators (NAJIT)

<http://www.najit.org/>

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Other Interpreter / Translator Associations, cont'd

Registry of Interpreters for the Deaf (RID)

<http://www.rid.org/>

Washington State Court Interpreters and Translators Society (WITS)

<http://www.witsnet.org>

International Association of Conference Interpreters (AIIC)

<http://www.aiic.net/>

International Medical Interpreters Association (IMIA)

<http://www.imiaweb.org/default.asp>

International Association of Professional Translators and Interpreters (IAPTI)

<https://www.iapti.org/>

12. Publications & Reference Material

CHIA (the California Healthcare Interpreting Association) Standards for Healthcare Interpreters

<http://www.chiaonline.org/default.asp?page=CHIAStandards>

Programs in Translation Studies: An ATA Handbook (and other ATA publications)

<http://www.atanet.org/bin/view.pl/13761.html>

The Interpreting Marketplace: A Study of Interpreting in North America (free PDF download)

<http://interpretamerica.net/publications>

Sample Translation Agreements (free download)

http://www.atanet.org/careers/translation_agreements.php

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Publications & Reference Material, cont'd

***How to Succeed as a Freelance Translator* (book and training) by Corinne McKay**
<http://www.translatewrite.com/main/index.php?s=book&p=main>

***Thoughts on Translation*, book and blog by Corinne McKay**
<http://thoughtsontranslation.com/author/corinnemckay/>

***Language into Language: Cultural, Legal, and Linguistic Issues for Interpreters and Translators* by Saul Sibirsky and Martin Taylor**
<http://www.mcfarlandpub.com/book-2.php?id=978-0-7864-4811-1>

***Chantal Wilford's Tips for Translators* (online & eBook)**
<http://www.linguabase.com/tips.asp>

***The Prosperous Translator: Advice from Fire Ant & Worker Bee*, compiled and edited by Chris Durban**
www.prosperoustranslator.com

***The Entrepreneurial Linguist* by Judy Jenner and Dagmar Jenner**
<http://www.entrepreneuriallinguist.com/book/>

***Interpreter's Launch Pad* (archive of past issues of the monthly e-zine)**
www.interprenaut.com

***The Tool Box Journal* by Jost Zetzsche (monthly, e-zine)**
<http://www.internationalwriters.com/toolkit/>

***The Translator's Tool Box: A Computer Primer for Translators* (e-book) by Jost Zetzsche**
<http://www.internationalwriters.com/toolbox/>

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Publications & Reference Material, cont'd

Routledge publishers books on translation and translation studies:
<http://www.routledge.com/books/subjects/SCLA0170/>

Fundamentals of Court Interpretation: Theory, Policy, and Practice
by Roseann Gonzalez, Victoria Vasquez, and Holly Mikkelson

The Bilingual Courtroom: Court Interpreters in the Judicial Process (2nd Edition)
by Susan Berk-Seligson, University of Chicago Press: 2002; "This seminal work has become a staple in court interpreting programs not just throughout the U.S. but worldwide." Quote from the review by Holly Mikkelson (*The ATA Chronicle*, March 2015, page 32-33, 37).

Introduction to Healthcare for Interpreters and Translators by Ineke H.M. Crezee, 2013; "Allows interpreters and translators to quickly read up on healthcare settings, familiarizing themselves with anatomy, physiology, medical terminology and frequently encountered conditions, investigations and treatment options." (*The ATA Chronicle*, May 2015, page 9). John Benjamins North American Inc.: 800-562-5666; benjamins@presswarehouse.com; www.benjamins.com

Introduction to Healthcare for Spanish-speaking Interpreters and Translators by Ineke H.M. Crezee, Holly Mikkelson and Laura Monzon-Storey, 2015; "...will allow interpreters and translators to quickly read up on healthcare settings, familiarizing themselves with anatomy, physiology, medical terminology and frequently encountered conditions, investigations and treatment options." (*The ATA Chronicle*, May 2015, page 9). John Benjamins North American Inc.: 800-562-5666; benjamins@presswarehouse.com; www.benjamins.com

Conference Interpreting: A Student's Practice Book by Andrew Gilles, Routledge, 2013 (<https://www.routledge.com/>)

ATA's Getting Started page:
http://atanet.org/resources/resources_temp.php

"Time to Update Your Marketing Plan for Your Translation Business"
www.swedishtranslationservices.com/time-update-marketing-plan-translation-business-2012 blog by Tess Whitty

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Publications & Reference Material, cont'd

Marketing Cookbook for Translators: Foolproof Recipes for a Successful Freelance Career by Tess Whitty

http://marketingtipsfortranslators.com/marketing_book/

101 Things a Translator Needs to Know (multiple authors)

<http://www.lulu.com/shop/wlf-think-tank/101-things-a-translator-needs-to-know/paperback/product-21575375.html>

The Business Guide for Translators

“Everything you should know about business principles and the laws of the market in one guide” by **Marta Stelmaszak**, 2014

<http://wantwords.co.uk/school/business-checklist-book-translators/>

Articles on literary translation by NCTA member **Anne Milano Appel** (click on left sidebar menu item *Translations & Writings*, then scroll down to “Articles, Essays and Reviews”

<http://www.amilanoappel.com/>

Improving the Interpreter's Voice by NCTA member Cyril Flerov and Michael Jacobs:

<http://www.lulu.com/shop/cyril-flerov-and-michael-jacobs/improving-the-interpreters-voice/paperback/product-22655699.html>

The book also has a companion website with free voice training tips, vocal warmups, and recorded exercises as well as links to voice training resources.

<http://interstartranslations.com/voice>

Resources for Chinese bilingual dictionaries (provided by NCTA member Eric Chiang, Chinese <> English Translator):

China Financial Publishing House

www.chinafph.com

© Northern California Translators Association, September 20, 2016

Notice: All listings herein are in random order. This is strictly an informational resource. Research these entities thoroughly prior to registering or paying fees for any program. Being listed in this publication does not constitute any endorsement by the Northern California Translators Association (NCTA) or its Board of Directors and there is no warranty, expressed or implied, for any program or publication listed herein. NCTA does not assume and hereby disclaims any liability to any party for loss or damage of any nature in this regard.

Two Chinese financial dictionaries:

新编英汉路透金融词典 (中国金融出版社)

英汉双解经济学词典 (东北财经大学出版社)

Comprehensive listing of the living languages of the word: <http://www.ethnologue.com/>

From Paris to Nuremberg: The Birth of Conference Interpreting by Jesùs Baigorri-Jalòn; Translated into English by Holly Mikkelson and Barry Slaughter Olsen, John Benjamin Publishing Company, 2014
(<http://bit.ly/benjamins-baigorri>)

[Contributors: Hannelore McCrumb, Juliet Viola Kniffen, Jacki Noh]